

Ojos / Ntuchinuu poema de Nadia López García

Mi madre dice que tengo los ojos de mi bisabuela.
Recuerdo sus ojos mientras limpiaba maíz.
Muchas veces la vi llorar,
llorar cuando cocinaba,
cuando cantaba,
cuando ponía café.
Es cierto, le pregunté ¿por qué lloras tanto má?
Y ella me decía, así sin dejar de llorar,
porque nosotras tenemos ríos adentro
y a veces se nos salen, tus ríos aún no crecen,
pero pronto lo harán.
Ahora lo comprendo todo,
ahora tengo ríos en mí y en mis ojos.

A continuación, encontrarás el texto en mixteco

Me mayu kachi ñaa naan ntuchinuu matzanu.
Ntakuiniyu nishikaa ntuchinui mini katzi ñaa nuni.
Keenchua ntiziniyu ña tzaakuña
sansoo tzakuña ta seei ncheei
ta zitañá ta skai café.
Nintakatuuñaa nuvaá ¿Sakunchuaku maa?
Kasha ña sicaso yuha inikó
yeenu kanara
nchaa'ka kuanu yuchaku
vichi kuñaa nicunta ini yuu
vichi sika yucha iniyu ra ntuchinuu.

Referencia:

Espacio latino. Ojos / Ntuchinuu poema de Nadia López García, disponible en:
http://letras-uruguay.espaciolatino.com/aaa/lopez_garcia_nadia/ojos_ntuchinuu.htm